

1281

Mémorial  **Memorial**
du des
Grand-Duché de Luxembourg. **Großherzogtums Luxemburg.**

Jeu*di*, 28 novembre 1912.

N^o 90.

Donnerstag, 28. November 1912.

*Loi du 26 août 1912, accordant la naturalisation à M. François Heide*l*, entrepreneur à Differdange.*

Nous MARIE-ADELAIDE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu l'art. 10 de la Constitution et les lois des 12 novembre 1848 et 27 janvier 1878, sur les naturalisations;

Notre Conseil d'Etat entendu;

De l'assentiment de la Chambre des députés;

Vu la décision de la Chambre des députés du 23 juillet 1912, et celle du Conseil d'Etat du 26 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote;

Avons ordonné et ordonnons:

Article unique. La naturalisation est accordée à M. François Heide*l*, né à Oeventrop (cercle d'Arnsberg) le 3 mars 1871, et demeurant à Differdange.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Hall (Autriche), le 26 août 1912.

MARIE-ADELAIDE.

Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
EYSCHEN.

Date de l'acte d'acceptation.

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848.)

La naturalisation conférée par la loi publiée

Gesetz vom 26. August 1912, wodurch dem Hrn. Franz Heide*l*, Unternehmer zu Differdingen, die Naturalisation verliehen wird.

Wir Maria Adelheid, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung, sowie der Gesetze vom 12. November 1848 und 27. Januar 1878, über die Naturalisationen;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates;

Mit Zustimmung der Abgeordnetenkammer;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordnetenkammer vom 23. Juli 1912, und derjenigen des Staatsrates vom 26. des. Mts., wonach eine zweite Abstimmung nicht erfolgen wird;

Haben verordnet und verordnen:

Einzig*er* Artikel. Dem Hrn. Franz Heide*l*, geboren zu Oeventrop (Kreis Arnsberg) am 3. März 1871 und wohnhaft zu Differdingen, wird hiermit die Naturalisation verliehen.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz ins „*Mémorial*“ eingerückt werde, um von Allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Hall (Osterreich), den 26. August 1912.

Maria Adelheid.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
Eyschen.

Datum der Annahme.

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. November 1848.)

Die durch vorstehendes Gesetz dem Hrn. Franz

ci-dessus a été acceptée le 20 novembre 1912 par M. François *Heidel*, ainsi que cela résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par M. le bourgmestre de la ville de Differdange et dont un exemplaire a été déposé à la Division des affaires étrangères et de la justice.

Luxembourg, le 23 novembre 1912.

*Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
EYSCHEN*

Arrêté du 27 novembre 1912, concernant la police sanitaire du bétail.

LE MINISTRE D'ETAT,
PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT;

Vu la loi du 29 juillet 1912, sur la police sanitaire du bétail;

Considérant qu'il y a urgence de prendre les mesures nécessaires pour enrayer la propagation de la fièvre aphteuse;

Vu l'avis du comité permanent de la Commission d'agriculture;

Arrête:

Art. 1^{er}. Il est défendu d'exposer en vente et de vendre des ruminants et des pores à la foire à tenir à Ettelbruck, le mardi, 3 décembre prochain.

Cette défense s'étend également aux marchés hebdomadaires qui se tiennent dans le canton de Diekirch pendant le mois de décembre 1912.

Art. 2. Les infractions aux dispositions qui précèdent seront punies des peines édictées par la loi du 29 juillet 1912.

Art. 3. Le présent arrêté sera obligatoire le lendemain de sa publication au *Mémorial*.

Luxembourg, le 27 novembre 1912.

*Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Heidel verleihe Naturalisation ist von diesem am 20. November 1912 angenommen worden, wie dies aus einem am selben Tage vom Hrn. Bürgermeister der Stadt Differdingen aufgenommenen Protokolle, von welchem ein Auszug bei der Abteilung für Auswärtige Angelegenheiten und Justiz hinterlegt ist, hervorgeht.

Luxemburg, den 23. November 1912.

*Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
Eyschen.*

Beschluß vom 27. November 1912, die Viehseuchenpolizei betreffend.

*Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,*

Nach Einsicht des Gesetzes vom 29. Juli 1912, über die Viehseuchen;

In Erwägung, daß es dringend geboten ist, Maßregeln zu treffen, um die Verschleppung der Maul- und Klauenseuche zu verhindern;

Nach Einsicht des Gutachtens der Ackerbaukommission;

Beschließt:

Art. 1. Es ist verboten auf dem am Dienstag, 3. Dezember künftig, zu Ettelbrück abzuhaltenden Jahrmärkte Wiederkäufer und Schweine zum Verkauf auszustellen und zu verkaufen.

Dieses Verbot gilt ebenfalls für die in dem Canton Diekirch während des Monats Dezember abzuhaltenden Wochenmärkte.

Art. 2. Zuwiderhandlungen gegen vorstehende Bestimmungen werden mit den durch das Gesetz vom 29. Juli 1912 vorgesehenen Strafen geahndet.

Art. 3. Gegenwärtiger Beschluß tritt am Tage nach seiner Veröffentlichung im „*Mémorial*“ in Kraft.

Luxembourg, den 27. November 1912.

*Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
Eyschen.*

Avis. — Bourses d'études.

La bourse d'études de la fondation Dupont est vacante à partir du 1^{er} octobre 1912.

Les prétendants à la jouissance de cette bourse sont invités à me faire parvenir leurs demandes avec les pièces justificatives de leurs droits avant le 1^{er} janvier prochain.

Luxembourg, le 26 novembre 1912.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Avis. — Caisse de décès des pensionnaires et ayants-droit à la pension.

Par arrêté du soussigné en date de ce jour les modifications ci-après apportées aux statuts de la « Caisse de décès des pensionnaires et ayants-droit à la pension » par décision de l'assemblée générale du 9 juin 1912. ont été approuvées:

Art. 7. Nach dem 1. Juli 1912 ist die Aufnahme eine persönliche, so daß bei verheirateten Mitgliedern Mann und Frau getrennt als Vereinsmitglieder in das Vereinsregister eingetragen werden.

Art. 11. Die aktiven Mitglieder haben vom 1. Juli 1912 bei ihrem Eintritt eine Aufnahmegebühr von 2,50 Fr. zu zahlen.

Art. 12. Der jährliche Beitrag für die vor dem 1. Juli 1912 aufgenommenen Mitglieder beträgt 12,50 Fr. Außerdem zahlen sie einen außergewöhnlichen Beitrag von 0,50 Fr. pro Mitglied für jeden die Zahl 24 übersteigenden Sterbefall während der Dauer eines Kalenderjahres.

Nach dem 1. Juli 1912 eintretende Mitglieder haben nur einen festen Jahresbeitrag zu entrichten, welcher durch das Alter bei ihrer Aufnahme, gemäß folgender Skala bestimmt wird:

18—25 Jahre,	4,50 Fr. pro Mitglied;
26—30 »	5,00 » »
31—35 »	6,00 » »
36—40 »	7,00 » »

Die Beiträge sind halbjährlich pränumerando am 1. Januar und 1. Juli zu entrichten.

Luxembourg, le 27 novembre 1912.

Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
EYSCHEN.

Bekanntmachung. — Studienbörse.

Die Studienbörse der Stiftung Dupont ist seit dem 1. Oktober letzthin fällig.

Bewerber um den Genuß dieser Börse sind gebeten mir ihre desfallsigen Gesuche, nebst Belegstücken, für spätestens den 1. Januar k. zukommen zu lassen.

Luxembourg, den 26. November 1912.

Der General-Direktor der Finanzen,
M. M o n g e n a s t.

Bekanntmachung. — Sterbefassenverein der Pensionierten und Pensionsanwärter.

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom heutigen Tage sind nachstehende, durch Beschluß der Generalversammlung vom 9. Juni 1912 am Statut des „Sterbefassenvereins der Pensionierten und Pensionsanwärter“ vorgenommenen Abänderungen genehmigt worden:

Luxembourg, den 27. November 1912.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
E y s c h e n.

Bekanntmachung. — Zollwesen.

Am 16. November d. J. ist eine Reihe von Änderungen und Ergänzungen des Warenverzeichnis zum Zolltarife und der Anleitung für die Zollabfertigung in Kraft getreten. Unter Bezugnahme auf § 12 des Vereinszollgesetzes wird hiermit zur öffentlichen Kenntnis gebracht, daß diese Änderungen und Ergänzungen bei den Zollstellen zur Einsicht offen liegen.

Luxembourg, den 23. November 1912.

Der General-Direktor der Finanzen,
M. M o n g e n a s t.

Avis. — Association syndicale.

Par arrêté du soussigné en date du 27 et., l'association syndicale pour l'établissement d'un chemin d'exploitation au lieu dit « Am Steg » à Heinerscheid, dans la commune de Heinerscheid, a été autorisée.

Cet arrêté ainsi qu'un double de l'acte d'association sont déposés au Gouvernement et au secrétariat communal de Heinerscheid.

Luxembourg, le 27 novembre 1912.

*Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Avis. — Règlements communaux.

En séances des 23 août et 20 septembre 1912, les conseils communaux d'Esch-s.-Alz. et de Bettembourg ont modifié les règlements de police sur les cimetières existant dans ces deux communes. — Les modifications dont s'agit ont été dûment approuvées et publiées.

Luxembourg, le 27 novembre 1912.

*Le Directeur général de l'intérieur,
BRAUN.*

Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaft.

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom 27. November 1912 ist die Syndikatsgenossenschaft für Anlage eines Feldweges, Ort genannt „Am Steg“ zu Heinerscheid, Gemeinde Heinerscheid, genehmigt worden.

Dieser Beschluß sowie ein Duplikat des Genossenschaftsakttes sind auf der Regierung und dem Gemeindefekretariate von Heinerscheid hinterlegt.

Luxembourg, den 27. November 1912

*Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
Eyschen.*

Bekanntmachung. — Gemeindefreglemente.

In ihren Sitzungen vom 23. August und 20. September 1912 haben die Gemeinderäte von Esch a. d. Alz. und Bettembourg die in diesen Gemeinden bestehenden Kirchhofspolizeireglements abgeändert. — Die betreffenden Änderungen sind vorschriftsmäßig genehmigt und veröffentlicht worden.

Luxembourg, den 26. November 1912.

*Der General-Direktor des Innern,
Braun.*

Emprunts communaux. — Tirage d'obligations.

Communes et sections intéressées.	Désignation des emprunts.	Date de l'échéance.	Numéros sortis au tirage à fr.				Caisse chargée du remboursement.
			100	200	300	500	
Bissen	77.000	1 ^{er} déc. 1912.				50. 83.	Werling-Lambert&C ^{le}
Nommern-Schrodweller	15 000	id.	97.				id.
Nommern-Cruchten	20.000	1 ^{er} janv. 1913	173.				id.
Boulaide	7.000	id.	47				id.
Bourscheid-Lipperscheid	7.000	id.	18				id.
Flaxweiler	26 000	id.	103. 206.				id.
Mompach-Moersdorf	4.000	id.	20.				id.
Oberwampach	10 200	id.	11. 17.				id.
Bœvange-Brouch	17.000	1 ^{er} nov. 1912.		29.	28.		Caisse communale.
Burmerange-Elvange	8.000	1 ^{er} janv. 1913	16.				id.
Manternach-Lellig	10.000	id.	24.				Werling-Lambert&C ^{le}

Luxembourg, le 19 novembre 1912.